

Bilag

Foreløbig oversættelse.

Til aftale af 28. juli 1956 om indførelse af direkte internationale jernbanetariffer i trafikken med kul og stål i transit gennem schweizisk område

Særordninger

Kapitel I

Separatbestemmelser for kokstrafikken

Artikel 1

Fragterne for kokstransporter fra en medlemsstat til Italien og i modsat retning beregnes, afvigende fra bestemmelserne i aftalens artikel 2s afsnit 2 og 3, efter nedenanførte særordning:

1. Til beregning af den italienske delstrækningsfragt anvendes den til den italienske strækning svarende italienske degressionskoefficient.
2. Til beregning af delstrækningsfragten for en af de andre af Fællesskabets medlemsstater anvendes den til den samlede afstand, inklusive den schweiziske strækning, med fradrag af den italienske stræknings delafstand, svarende nationale degressionskoefficient.
3. De schweiziske jernbaners fragtandel er lig den i de offentlige schweiziske transittariffer anførte.

Artikel 2

Den foranstående særordning forbliver i kraft lige så længe som den særordning, der af Fællesskabets medlemsstater er truffet for kokstrafikken fra Frankrig til Italien og i modsat retning uden berøring af schweizisk område og offentliggjort i Officielle Meddelelser for Kul- og Stålfællesskabet nr. 9 af 19. april 1955. På grund af de to særordningers afvigende karakter skal disse til sin tid sættes ud af kraft på samme tidspunkt.

Såfremt medlemsstaterne skulle være af den opfattelse, at der skulle træffes en ny særordning for kokstrafikken fra Frankrig til Italien og i modsat retning uden berøring af schweizisk område, ville det være nødvendigt at ændre bestemmelserne i dette bilags artikel 1 på anmodning fra en af de kontraherende parter, for at bibeholde overensstemmelsen i det af de to særordninger forudsatte afvigende system.

Kapitel II

Særbestemmelser for brændsel-, jern- og ståltransporter, der sendes til Chiasso

For de på en medlemsstats område beliggende station til Fællesskabsstation Chiasso afsendte og derfra med jernbanen til en station på italiensk område videresendte transporters gælder aftalens bestemmelser for hele løbet mellem afsendelsesstationen og stationen Chiasso.

Kapitel III

Særbestemmelser for transittrafik med brændsel-, jern- og stålprodukter over stationen Vallorbe

For transporters af gods, der er anført i nedenstående oversigt, som ved transit over stationen Vallorbe (Schweiz) berører strækninger på de schweiziske jernbaner,

- fra en på italiensk område beliggende station,
- til en fransk, syd eller vest for linien Delle - Morvillars - Montbéliard - Belfort - Lure - Vesoul - Port-d'Atelier - Cullmont-Chalindrez - Langres - Chaumont - Bar-sur-Aube - Vitry-le - Francois - Chalons-sur-Marne - Reims - Laon - Amiens - Abbevill - Le Treport beliggende station og i modsat retning,

må de iflg. aftalens artikel 2, afsnit 3 anførte betingelsers dannede andele til de schweiziske jernbaner indeholdte ned sættelser overfor de schweiziske andele, der anvendes for transporters af samme art, som befordres på samme strækning på det schweiziske område

- fra en på italiensk område beliggende station,
- til en på en af Fællesskabets medlemsstaters område på den ovenstående linie eller nord eller øst for denne linie beliggende station eller i modsat retning.